

*Concerto di Natale*



*Chorweihnacht*

*Lori*

*Monti Pallidi*

*Perkirchen*

*G.A.O. Brecht*

*Peschiavino*

*Elmosen*

*Organo / Orgel*

*P. Urban Billhard*

*Tromba / Trompete*

*Hans Stampfl*

*Riflessioni / Worte zum Mitdenken*

*Vescovo / Bischof*

*Ivo Muser*

*sabato 1 dicembre 2018*

*Chiesa S. Domenico - Bolzano*

# CONCERTO DI NATALE DEI CORI CHORWEIHNACHT

## “AGACH”

Unione delle Federazioni Corali Alpine  
Arbeitsgemeinschaft Alpenländischer Chorverbände  
Lia de Cores dla Elpes  
Union des Fédérations chorales des Alpes

**Organizzazione / Organizzazion**  
**FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE**

ALL'**AGACH** APPARTENGONO  
DER **AGACH** GEHÖREN FOLGENDE VERBÄNDE AN

Chorverband Oberösterreich

Chorverband Salzburg

Chorverband Voralberg

Kärntner Sängerbund

Chorverband Steiermark

Fürstlich-Liechtensteinischer Sängerbund

Bayerischer Sängerbund

Chorverband Bayerisch-Schwaben

Tiroler Sängerbund

Südtiroler Chorverband

Federazione Cori dell'Alto Adige

Federazione Cori del Trentino

Fondazione Maria Ida Viglino per la cultura musicale di Aosta

Unione Società Corali Friulane della Provincia di Udine

Bündner Kantonalgesangsverband

Verband Walliser Gesangsvereine



# **CORI PARTECIPANTI TEILNEHMENDE CHÖRE**

## **Chor der Pfarre Pergkirchen**

Direzione / Leitung **Andreas Holzer**

Chorverband Oberösterreich - (Austria)

## **CHORrekt**

Direzione / Leitung **Thomas Waldner**

Tiroler Sängerbund - (Austria)

## **Coro misto Poschiavino**

Direzione / Leitung **Valter Mazzoni**

Bündner Kantonalgesangsverband - (Svizzera)

## **Coro Monti Pallidi**

Direzione / Leitung **Paolo Maccagnan**

Federazione Cori dell'Alto Adige - (Italia)

## **Gesangverein Ellmosen**

Direzione / Leitung **Konrad Liebscher**

Bayerischer Sängerbund - (Germania)

Organo / Orgel

**P. Urban Stillhard**

Tromba / Trompete

**Hans Stampfl**

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

Vescovo / Bischof **Ivo Muser**





## del Sindaco di Bolzano des Bürgermeister von Bozen



**Renzo Caramaschi**

In occasione di questa particolare circostanza, ovvero dell'atteso Concerto di Natale, vorrei rivolgere un caloroso indirizzo di saluto a quanti saliranno sul palco in una serata speciale ed a quanti avranno il piacere di assistervi. Ai rappresentanti della Federazione Cori dell'Alto Adige, il plauso mio personale oltre a quello dell'amministrazione cittadina per la meritoria attività di promozione e crescita della coralità, che si traduce nella conservazione e nel rafforzamento del patrimonio non solo culturale che essa esprime.

In vista delle ormai prossime festività, l'occasione mi è gradita, per augurare a tutti voi un sereno Natale ed un felice Anno Nuovo.

*Anlässlich des diesjährigen Weihnachtskonzertes des Südtiroler Chöreverbandes bedanke ich mich im Namen der Stadtverwaltung und aller musikbegeisterten BürgerInnen unserer Stadt bei den Organisatoren für ihr Engagement und ihre Freude an der Musik. Ich persönlich betrachte die Musik als ein Medium, das Gruppen harmonisiert und Menschen miteinander verbindet. Dabei verdienen vor allem Chöre und Orchester besondere Aufmerksamkeit.*

*Ganz in diesem Sinne wünsche ich allen ein schönes Weihnachtskonzert und Ihnen gesegnete Weihnachten und ein gesundes, friedvolles, zufriedenes und wiederum erfolgreiches Neues Jahr.*



# del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige des Präsidenten der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol

L'arrivo del Natale è un periodo particolarmente magico dell'anno, festeggiarlo e celebrarlo insieme rende l'avvenimento ancora più speciale. Uno spirito colto appieno dal Gran Concerto di Natale che la Federazione Cori dell'Alto Adige – che ringrazio – ha organizzato con cura e passione per questo 1° dicembre.

A Bolzano si riuniranno per l'occasione quattro cori dell'arco alpino, provenienti da Austria, Germania e Svizzera, che, insieme al Coro Monti Pallidi di Laives, saranno espressione dell'ideale europeo e di come la musica sappia unire i popoli e gli animi. Sarà una festa di arte e amicizia, ne sono certo.

I cori sapranno emozionare spettatori e appassionati con l'armonia delle loro voci e attraverso il loro amore verso il canto popolare, donando a tutti un inizio decisamente suggestivo del periodo dell'avvento.

Vi auguro un magnifico pomeriggio sulle note della musica.



**Arno Kompatscher**

*Weihnachten ist eine Zeit nahezu kindlicher Magie. Dieses Ereignis gemeinsam zu feiern und zu würdigen, macht das Erlebnis noch größer und spezieller. Im Geist der Gemeinsamkeit findet auch das „Große Weihnachtskonzert“ der Federazione Cori dell'Alto Adige statt, deren Mitglieder mit viel Fleiß und Begeisterung die Vorbereitungen für diesen besonderen 1. Dezember getroffen haben. Dafür gilt ihnen mein Dank und meine Anerkennung.*

*Bozen wird so zum Schauplatz eines gemeinsamen Konzerts, bei dem vier Chöre des Alpenraums aus Österreich, Deutschland und der Schweiz zusammen mit dem Coro Monti Pallidi aus Leifers im Sinne des europäischen Gedankens Menschen und Stimmungen verbinden und auf einer Wellenlänge zu Einklang bringen. Es wird ein Fest der Muse und Freundschaft werden, da bin ich mir sicher. Die Chöre werden Publikum und Liebhaber mit der Harmonie ihrer Stimmen und durch ihre Liebe zum Volkslied begeistern und so zu einem bemerkenswerten Beginn der Adventszeit beitragen.*

*Ich wünsche Ihnen einen wunderschönen Nachmittag mit musikalischen Noten und eine schöne Weihnachtszeit.*



# dell'Assessore alla Cultura, Istruzione e Formazione Professionale in Lingua Italiana des Landesrat für italienische Schule, Berufsbildung und Kultur



**Christian Tommasini**

Con grande piacere rivolgo un caro saluto a tutti i presenti al Concerto di Natale dei Cori promosso dall'AGACH e dalla Federazione Cori dell'Alto Adige.

Il canto é una bellissima forma di espressione culturale che ha alla base una grande passione, ma anche molta preparazione e studio sia musicale che tecnico per poter raggiungere obiettivi sempre più ambiziosi. Il coro ha spesso il ruolo di portavoce della tradizione dei territori oltre ad essere un grande esempio di sviluppo

di relazioni ed amicizie.

Auguro a tutti di proseguire con la stessa passione e professionalità anche negli anni a venire. Continuiamo a lavorare insieme per promuovere la coralità anche nelle nuove generazioni affinché possano avvicinarsi sempre di più al mondo del canto. Buon lavoro!

*Mit großer Freude übermittle ich einen herzlichen Gruß beim Weihnachtskonzert der Chöre, das von AGACH und vor der Federazione Cori dell'Alto Adige veranstaltet wird.*

*Der Gesang ist eine wunderbare, kulturelle Ausdrucksform, die von einer großen Passion getragen wird. Er setzt aber auch viel Studium und Vorbereitung, in musikalischer wie technischer Hinsicht voraus, um qualitativ immer höhere Ziele zu erreichen. Der Chor ist oftmals Botschafter regionaler Traditionen, bietet aber auch Gelegenheit sich kennen zu lernen und Freundschaften zu schließen. Ich wünsche allen, auch in Zukunft viel Freude und Erfolg bei ihrer Arbeit mit den Chören. Fahen wir fort, auch weiterhin für die Entwicklung des Chorwesens zu arbeiten, um auch die kommenden Generationen für den Gesang zu begeistern.*





# del Vescovo della Diocesi di Bolzano - Bressanone des Bischofs der Diözesen von Bozen - Brixen

Nella cerchia di sant'Ambrogio si racconta che un giorno l'insigne vescovo di Milano chiese a un giovane uomo il perché fosse diventato cristiano.

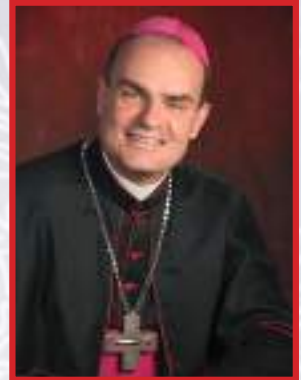
La risposta fu: "I cristiani hanno una fede che si può cantare."

Una risposta meravigliosa!

Vale soprattutto per il mistero di Dio fattosi uomo. Sono profondamente impressionato dal fatto che ci siano due generi di canti in tutti i popoli cristiani e in tutte le culture di impronta cristiana: canti di Natale e canti mariani; la gioia per l'arrivo e la nascita del Signore e la celebrazione di quella donna straordinaria che ci ha portato questo Signore.

Auguro che questo concerto prenatalizio possa condurre molti a riconoscere: i cristiani hanno una fede che si può cantare, anzi che si deve proprio cantare.

*Aus dem Umkreis des heiligen Ambrosius, des großen Bischofs von Mailand, wird erzählt, dass er einmal einen jungen Mann gefragt hat, warum er Christ geworden sei. Die Antwort lautete: "Die Christen haben einen Glauben, den man singen kann". Eine wunderbare Antwort! Sie gilt vor allem für das Geheimnis der Menschwerdung Gottes. Auf mich macht es einen tiefen Eindruck, dass es zwei Arten von Liedern in allen christlichen Völkern und allen christlich geprägten Kulturen gibt: Weihnachtlieder und Marienlieder; die Freude über das Kommen und die Geburt des Herrn und das "Besingen" jener einzigartigen Frau, die uns diesen Herrn gebracht hat. Möge auch dieses vorweihnachtliche Konzert viele hinführen zum Bekenntnis: Die Christen haben einen Glauben, den man singen kann - ja, sogar singen muss.*



**Ivo Muser**

# Saluto dell'Unione delle Federazioni Corali Alpine



**Erich Deltedesco**

Sfortunatamente la parola vigilanza viene usata normalmente quando si tratta di qualche rischio o pericolo. È chiaro a tutti quale significato ha la parola vigilanza. Di regola l'automobilista è molto più attento quando vede nello specchietto retrovisore una volante della polizia. Non si fanno manovre di sorpasso azzardato e si mantiene la velocità prevista. Quando però la pattuglia prende un'altra strada questa vigilanza ben presto viene meno. Ci sono però anche altri momenti nei quali pensiamo alla vigilanza. Se una persona ci dà l'impressione di essere intelligente e comunicativa diciamo che si tratta di una persona sveglia e accorta. È vigile. In tutto ciò che fa è vigile e impegnato.

I canti dell'avvento e natalizi dei nostri cori ci vogliono rendere vigili, attenti verso la venuta del Signore. Raccontano dell'attesa del Messia e dell'annuncio da parte dell'arcangelo Gabriele. I canti parlano degli angeli che svegliano i pastori e li accompagnano verso la stalla di Betlemme. I canti della ricerca di un albergo parlano delle difficoltà dei genitori di Gesù e ci ricordano che anche oggi ci sono moltissime persone che cercano un posto dove restare, una nuova casa. E i canti ci accompagnano verso la stalla e parlano del Salvatore sceso sulla terra.

I cori oggi presenti nella Chiesa dei Domenicani a Bolzano vengono dalle diverse zone dell'arco alpino. Ci portano canti dai loro paesi e perciò ci regalano gli eventi dell'Avvento e del Natale attraverso diversi approcci musicali. Ma tutti i canti hanno la medesima finalità: ci vogliono rendere vigili e aperti per questo particolare periodo dell'anno.

Diamo il benvenuto a tutti i cori e diciamo grazie per i loro contributi musicali. Contemporaneamente esprimiamo la nostra gratitudine alla signora Tamara Paternoster e alla Federazione Cori dell'Alto Adige per l'organizzazione del Concerto di Natale a Bolzano.

**Erich Deltedesco**

*Presidente dell'Unione delle  
Federazioni Corali  
Alpine*

**P. Urban Stillhard, OSB**

*Direttore artistico dell'AGACH*





# Grusswort der AGACH

*Bedauerlicherweise taucht das Wort von der Wachsamkeit zumeist dann auf, wenn es um irgendwelche Gefahren oder Gefährdungen geht. Jedem ist klar, dass da Wachsamkeit bedeutsam ist. So fahren beispielsweise die meisten Autofahrer wesentlich konzentrierter und gesammelter, wenn sie in ihrem Rückspiegel einen Polizeiwagen sehen. Da getraut man sich keine riskanten Überholmanöver und hält sich strikt an die Geschwindigkeit. Verschwindet das Polizeifahrzeug jedoch, so lässt die Wachsamkeit rasch nach.*

*Es gibt aber dankenswerterweise auch andere Bereiche, die uns bei dem Wort „Wachsamkeit“ in den Sinn kommen können. Wenn uns jemand einen aufgeschlossenen und intelligenten Eindruck vermittelt, dann sagen wir: Dieser ist ein aufgeweckter und wacher Mensch. Er ist hellwach. Er ist ganz gegenwärtig bei dem, was er tut, ganz dabei und ganz gesammelt.*

*Die adventlichen und weihnachtlichen Gesänge unserer Chöre möchten uns aufmerksam machen auf die Ankunft des Herrn. Sie erzählen von der Erwartung des Messias und seiner Ankündigung durch den Engel Gabriel. Die Lieder singen von den Engeln, die die Hirten wahrütteln und hinführen zum Kind in der Krippe. Die Herbergsuche-Lieder weisen auf die Not der Eltern Jesu hin und machen deutlich, dass auch heute viele Menschen auf Herbergsuche sind um für sich eine neue Heimat zu suchen. Und die Gesänge führen uns zur Krippe und besingen den in dieser Welt angekommenen Erlöser.*

*Aus verschiedenen Gegenden des Alpenbogens kommen Chorgemeinschaften für diesen Abend in die Dominikanerkirche nach Bozen. Sie bringen ihre Lieder und Gesänge aus der Heimat mit und zeigen dadurch die unterschiedlichen musikalischen Zugänge zum adventlichen und weihnachtlichen Geschehen. Aber alle Lieder haben das gleiche Ziel: Sie möchten uns offen und wachsam machen für diese Zeit.*

*Wir heißen alle Chöre herzlich willkommen und danken ihnen für ihre musikalischen Beiträge. Ebenso bedanken wir uns bei Tamara Paternoster und dem italienischen Chorverband Südtirols für die Durchführung der heurigen Chorweihnacht in Bozen.*



**P. Urban Stillhard**

**Erich Deltedesco**  
Präsident der AGACH

**P. Urban Stillhard, OSB**  
künstlerischer Leiter der AGACH



# della Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige der Präsidentin der “Federazione Cori dell'Alto Adige”



**Tamara Paternoster  
Mantovani**

Il Concerto di Natale è di per sé un evento di levatura, desideroso di cogliere l'essenza della musica ed albergare nell'animo sia dei protagonisti che dei fruitori; la manifestazione odierna diviene ancor più affascinante grazie alla partecipazione di diversi cori provenienti sia dall'estero che dal territorio altoatesino. Un connubio capace di generare un'atmosfera così magica e profonda da alimentarne la ricchezza dei contenuti canori, rendendoli in grado di abbracciare gli ascoltatori in un sortilegio unico, che certo potrà raggiungere un'armonia non soltanto artistica, ma anche spirituale traducendo il tutto nel sublime ed irripetibile.

*Das Weihnachtskonzert ist an sich ein Ereignis vom großen Niveau, das das Wesen der Musik begreifen wünscht und im Herz der Darstellern sowohl der Genießern nistet.*

*Die heutige Veranstaltung wird durch die Teilnahme verschiedener Chöre vom Ausland und aus Südtirol noch faszinierender.*

*Es entsteht eine Kombination, die in der Lage ist, eine so magische und tiefgreifende Atmosphäre zu schaffen, dass sie den Reichtum der Singinhalten fördert, und die Zuhörer in einem einzigartigen Zauber umarmt, der sicherlich nicht nur eine künstlerische, sondern auch eine spirituelle Harmonie schafft, die Alles in die Vollendung und Einmaligkeit ausdrückt.*

# La Federazione Cori dell'Alto Adige

è l'ente associativo operante sul territorio altoatesino con sede legale a Bolzano nato in realtà nell'anno 1962 (sotto altra denominazione), con l'intento di riunire in un'unica organizzazione autonoma i cori di lingua italiana della provincia altoatesina.

Negli anni si sono succeduti diversi presidenti e sedi; l'attuale **sede legale** è sita nel cuore della città di Bolzano.

I **cori** a tutt'oggi **federati** sono **50** ed altre compagini sono in attesa di iscrizione, che avviene dopo opportuna audizione.

Lo scopo precipuo della Federazione, come recita l'art. 3 dello statuto stesso, è la **proposta di interventi di servizio ed eventi culturali finalizzati alla promozione e crescita della coralità in tutte le sue espressioni artistiche, per la conservazione e il rafforzamento del patrimonio culturale che essa esprime.**

Infatti le formazioni corali di eterogenea natura contribuiscono fattivamente alla valorizzazione del patrimonio culturale e alla sua salvaguardia attraverso una preziosa opera di diffusione dello stesso sia nel territorio altoatesino che al di fuori dei confini.

Attualmente la Federazione è presieduta dalla **dott.ssa Tamara Paternoster Mantovani** che ha già intessuto importanti sinergie con la Sovrintendenza scolastica, con il mondo accademico ed il tessuto associativo del territorio quale bacino di nuove risorse studentesche, tesori vocali del futuro con l'obiettivo di raggiungere un livello dell'amatorialità sempre più elevato. A tal proposito va rammentato con orgoglio che all'interno dei cori associati sono inserite anche due compagini di cori professionisti e l'ultimo, il coro rappresentativo della Federazione chiamato Federcoreo, è un coro semiprofessionale: è stato formato dopo un'accuratissima selezione ed ha il compito di offrire un valido aiuto all'offerta di nuove proposte musicali come già è avvenuto lo scorso anno e come avverrà in futuro d'intesa con la collaterale sezione compositori, nata da una geniale intuizione della Federazione.

Consapevole della necessità di rivitalizzare la coralità la Federazione interviene sia nel mondo scolastico attraverso percorsi formativi mirati sia organizzando essa stessa eventi musicali collettivi dove è sempre massiccia la presenza dei numerosi cori di bimbi/e che negli ultimi anni la Federazione ha contribuito a far nascere. Nella consapevolezza che all'interno della Federazione sono presenti musicisti in possesso di una preparazione accademica completa, da tempo l'associazione arricchisce la propria offerta proponendo pacchetti di conferenze con criterio tematico le quali hanno riscosso da subito notevole riscontro da parte di un pubblico affezionato ed attento.





# PROGRAMMA / ABFOLGE

## *Attesa del Natale* *Advent Erwartung*

### Gesangverein Ellmosen

#### **A alte Prophezeiung**

Aus: Bertl Witter (1924 – 2004)

„Traunsteiner Liederbüch!“

Satz: Konrad Liebscher

### **Riflessioni / Worte zum Mitdenken**

#### **Vescovo / Bischof Ivo Muser**

### **CHORrekt**

#### **O Heiland rei die Himmel auf**

Melodie: Reinfelsisches Gesangbuch, Augsburg 1666

Text: Friedrich Spee (1591 – 1635) 1622

Satz: Siegfried Singer (\*1947) 1991

### **Chor der Pfarre Pergkirchen**

#### **Bereitet das Herz**

Musik: Alfred Hochedlinger (\*1963)

Text: Hans Dieter Mairinger (\*1943)

### **Coro Misto Poschiavino**

#### **Laudate nomen Domini**

Musik: Christopher Tye (1505 – 1572)

# *Lode a Maria - Marie*

**Coro Monti Pallidi**

**Ave Maria**

Musica: Bepi de Marzi (\*1935)

**Chor der Pfarre Pergkirchen**

**Vom Himmel kam der Engel Gabriel**

Baskisches Weihnachtslied

Satz: Edgar Pettmann (1886 – 1943)

**Gesangverein Ellmosen**

**Als Maria übers Gebirge ging**

Melodie und Text: Anette Thoma (1886 – 1974)

**CHORrekt**

**Maria durch ein Dornwald ging**

Volkslied aus dem Eichsfeld, vor 1850

Satz: Gottfried Wolters (1910 – 1989)

**Riflessioni / Worte zum Mitdenken**

**Vescovo / Bischof Ivo Muser**

# *Ricerca - Herbergsuche*

**Gesangverein Ellmosen**

**Seht da kommen von der Weiten**

Volkslied aus dem Brixental/Tirol



# *Canti dei pastori - Hirten*

## **Coro Misto Poschiavino**

**Illuxit nobis hodie** (2004)

Musik: Albert J. Alcaraz Pastor (\*1978)

## **Coro Monti Pallidi**

**Lieti Pastori**

Antica lauda spirituale

Armonizzazione: Gianni Malatesta (\*1926)

## **Chor der Pfarre Pergkirchen**

**Auf, auf, ihr Hirten**

Volkslied aus Oberösterreich

## **CHORrekt**

**Kommet ihr Hirten**

Melodie: aus Böhmen

Text: Karl Riedel (1827 – 1888)

Bearbeitung: Heinz Lau (1925 – 1975)

## **Gesangverein Ellmosen**

**Heissa Buama, stehts gschwind auf**

Volkslied aus dem Pongau/Salzburg

Satz: Konrad Liebscher

**Riflessioni / Worte zum Mitdenken**

**Vescovo / Bischof Ivo Muser**

## **Coro Misto Poschiavino**

**Dadme albricias**

Canconiero de Upsala (16. Jh.)





# Adorazione di Gesù Anbetung

**Coro Monti Pallidi**

**Questa notte è nato il Redentor**

Melodia di Corizia

Armonizzazione: Andrea Mascagni (1917 - 2004)

**CHORrekt**

**Grad dort**

Volkslied aus der Gottschee

Bearbeitung: Anton Heiller (1923 – 1979)

**Chor der Pfarre Pergkirchen**

**Frohloket, ihr Menschen**

Volkslied aus Österreich

Satz: Wolfgang Furlinger (\*1933)

**Riflessioni / Worte zum Mitdenken**

**Vescovo / Bischof Ivo Muser**

**Coro Misto Poschiavino**

**Ubi caritas et amor**

Ola Gjeilo (\*1978)

Text: Liturgie

**Coro Monti Pallidi**

**Puer natus in Betlehem**

Antica lauda natalizia

Armonizzazione: Gianni Malatesta (\*1926)



# *Gloria*

**Gesangverein Ellmosen**  
**Tochter Zion, deine Porten**  
Volkslied aus Wössen (1875)  
Satz: Hubert Meixner (\*1958)

**Chor der Pfarre Pergkirchen**  
**O freudenreicher Tag**  
Volkslied aus Franken  
Satz: Robert Fuchs (1847 – 1927)

**Coro Misto Poschiavino**  
**Pür sü, dain lod a Dieu**  
Melodie: 15. Jh.  
Satz: Michael Prätorius (1571 – 1621)  
Worte: Lurainz Wietzel (1776)

**Coro Monti Pallidi**  
**Alta è la notte**  
Musica: Antonio Zanon  
Testo: R. Perrini

**Riflessioni / Worte zum Mitdenken**  
**Vescovo / Bischof Ivo Muser**

**CHORrekt**  
**Singt und klingt**  
Aus: Michael Prätorius (1571 – 1621)  
“Musae Sioniae VI”, 1609



# Canto finale Schlusslied

## ADESTE FIDELES

M: John Reading, vor 1681

Arr.: David Willcocks (\*1919)

CHORrekt

STROFE 1 e 2

Coro misto Poschiavino

Chor der Pfarre Pergkirchen

STROFA 3

Voci virili dei Complessi Corali

Alle Männer der Chorgemeinschaften

STROFA 4

Tutti i presenti / Alle Anwesenden

1. A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - um - phan - tes, Ve -  
2. En, gre - ge re - li - cto, hu - mi - les ad cu - nas, vo -  
3. Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num, ve -  
4. Pro no - bis o - gé - num et foe - no cu - bân - tem pi -

ni - te ve - ni - te in Be - thle - hem.  
ca - ti pas - to - res ad - pro - pe - rant,  
la - tum sub car - ne vi - de - bi - mus;  
is fo - ve - á - mus am - plé - xi - bus;

Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum:  
et nos o - van - ti, gra - du fes - ti - ne - mus: Ve -  
De - um in - fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum:  
Sic nos a - man - tem quis non re - da - mâ - ret?

ni - te, ad - o - re - mus, ve - ni - te, ad - o - re - mus, ve -  
ni - te, ad - o - re - mus \_ Do - mi - num.

# Benedizione del Vescovo



# CHOR DER PFARRE PERGKIRCHEN

direttore ANDREAS HOLZER

- PERG - ALTA AUSTRIA - Chorverband Oberösterreich



L'attività del Coro Parrocchiale Pergkirchen è principalmente di carattere liturgico. Durante l'anno liturgico vengono accompa-

gnati diversi momenti sacri e liturgici e nelle grandi feste sacre si presentano anche Messe in latino. Organizza, inoltre, un concerto ogni anno durante l'Avvento o in primavera in cui vengono presentati brani sacri e profani. Dal 1999, Andreas Holzer, insegnante presso il Ginnasio Europeo Baumgartenberg e direttore del coro regionale Mühlviertel, dirige questo coro che inizialmente contava 14 coristi. Attraverso il suo impegno musicale, si è sviluppato in un ensemble vocale omogeneo. Ci sono oggi 30 membri tra i 22 ed i 72 anni, che si incontrano settimanalmente.

*Die wesentliche Tätigkeit wird im Dienst an der Liturgie gesehen. So werden während eines Kirchenjahres nicht nur die Hochfeste, an denen auch lateinische Messen aufgeführt werden, sondern auch diverse kirchliche und liturgische Anlässe gestaltet. Darüber hinaus findet jedes Jahr eine Konzertveranstaltung in der Adventszeit oder im Frühling statt. Dabei wird sakrale und weltliche Literatur dargeboten. Seit 1999 leitet Andreas Holzer, Lehrer am Europagymnasium Baumgartenberg und Regionalchorleiter der Chorregion Mühlviertel, diesen Chor, damals zählte man 14 Sängerinnen und Sänger. Durch sein musikalisches Engagement entwickelte sich dieser Klangkörper zu einem homogenen Vokalensemble. Darin finden sich heute 30 Mitglieder zwischen 22 und 72 Jahren vereint, die sich wöchentlich zur Probe in der Volksschule treffen.*

# CHORrekt

**direttore THOMAS WALDNER**

**- ASCHAU - TIROLO - AUSTRIA - Tiroler Sängerbund**

Il coro della Valle dello Ziller (Zillertal) "CHORrekt" è attivo dall'autunno del 2010 ed è diretto da Thomas Waldner. Le 25 giovani e dinamiche



voci provengono dalla regione da Jenbach fino a Tux. Accanto a feste liturgiche organizzano anche concerti. Ultimamente hanno documentato con un CD il loro progetto denominato "Huamat" (paese mio). CHORrekt è alla ricerca di un'armonia ottimale e una interpretazione veritiera dei diversi orientamenti stilistici. Il loro motto è: "Non siamo perfetti ma semplicemente CHORrekt". Ulteriori informazioni si trovano sul Sito web [www.chorrekt.at](http://www.chorrekt.at).

Il direttore del coro, Thomas Waldner, è insegnante di musica specializzato in direzione di coro ed ensembles. È un corista appassionato e direttore di diversi cori.

*Der Zillertaler Chor "CHORrekt" besteht seit Herbst 2010 und wird von Thomas Waldner geleitet. Die 25 jungen und dynamischen Stimmen kommen aus dem Gebiet von Jenbach bis Tux und gestalten neben liturgischen Feiern auch Konzerte. Kürzlich haben sie ihre Projektreihe zum Thema Heimat auf einer CD dokumentiert. Sie ist unter dem Namen „Huamat“ erhältlich. CHORrekt ist auf der Suche nach dem optimalen Chorklang und stilechten Interpretationen in den unterschiedlichsten Genres. Ihr Motto: „Wir sind nicht perfekt, aber einfach CHORrekt“. Mehr zu erfahren gibt es auf ihrer Homepage: [www.chorrekt.at](http://www.chorrekt.at)*

*Der Chorleiter Thomas Waldner ist Musikpädagoge mit Schwerpunkt Chor- und Ensembleleitung. Er ist selbst leidenschaftlicher Chorsänger und Leiter diverser Chöre.*



# CORO MISTO POSCHIAVINO

direttore **VALTER MAZZONI**

- POSCHIAVO (CANTON GRIGIONI) - SVIZZERA

**Bündner Kantonalgesangverband**



Viene fondato nel 1909 dal maestro Lorenzo Zanetti in seno alla Comunità evangelica di Poschiavo. Negli oltre 100 anni di storia, il Coro Misto Poschiavino ha subito diverse trasformazioni dovute al susseguirsi di maestri diversi nel loro genere, ma che sem-

pre hanno portato il coro ad essere quello che è oggi. Se inizialmente il repertorio era perlopiù composto da canti popolari e patriottici, con il passare del tempo vengono inseriti brani d'opera e di operetta che sfociano anche in piccole rappresentazioni teatrali, ma vien pure incrementato il repertorio polifonico. L'apice vien forse raggiunto nel 1988, quando, sotto la direzione del maestro Felesina il coro si aggiudica il secondo posto al concorso nazionale di Sciaffusa. Diversi sono stati i maestri che si sono susseguiti nella direzione e diverse le manifestazioni alle quali il coro ha partecipato in e fuori Valle. Ad inizio 2015 la guida musicale del coro è stata rilevata dal maestro Valter Mazzoni.

*Der Chor wurde 1909 vom Maestro Lorenzo Zanetti im Rahmen der evangelischen Gemeinde Puschlav gegründet. In den nunmehr mehr als 100 Jahren seiner Geschichte hat der Coro Misto Poschiavino einige Veränderungen erlebt. Verschiedenen Chorleiter haben ihre Spur hinterlassen und so ist ein Chor entstanden, wie wir ihn heute kennen. Wenn anfangs das Repertoire hauptsächlich aus Volksliedern und patriotischen Liedern bestand, sind es heute auch Stücke aus Opern oder Operetten sowie kleinere Theateraufführungen. Aber auch das polyphonische Repertoire kommt nicht zu kurz. Seinen Höhepunkt erreicht der Chor im Jahre 1988 unter der Leitung des Maestro Felesina, als er beim Schweizer Chorwettbewerb 1988 in Schaffhausen den zweiten Platz erreichte. Mit den verschiedenen Chorleitern hat der Chor an vielen Konzerten im Tal und auch außerhalb teilgenommen. Seit Beginn 2015 leitet Maestro Valter Manzoni den Chor.*





# CORO MONTI PALLIDI

direttore PAOLO MACCAGNAN

- LAIVES (BOLZANO - ALTO ADIGE) - ITALIA -

Federazione Cori dell'Alto Adige

Il Coro Monti Pallidi di Laives nasce nel novembre del 1967 per iniziativa del Maestro Sergio Maccagnan.

Dopo l'iniziale periodo di studio, in cui il maestro Maccagnan fornisce ai coristi i primi rudimenti di una rigorosa impostazione vocale e tecnica, comincia una fase di crescita e partecipazioni ai concorsi corali regionali e nazionali, premiati con sei primi premi e numerosi piazzamenti ai posti d'onore. Con i successi arrivano anche gli inviti a tenere concerti e a prendere parte a rassegne in moltissime località italiane e straniere. Oltre all'attività concertistica emerge il desiderio di fissare in modo duraturo il proprio messaggio musicale, costituito da una cospicua conoscenza di canti e da uno stile ampiamente riconosciuto.



Per questo motivo, il Coro Monti Pallidi pubblica in tempi successivi sei incisioni discografiche. Il coro è stato diretto fino alla fine del 2004 dal maestro Sergio Maccagnan; oggi il figlio Paolo ne continua l'opera, sempre alla ricerca di un tratto caratterizzante che sia in grado di comunicare la propria anima musicale ed interagire profondamente con chi lo segue e l'ascolta.

Der Monti Pallidi Chor von Laives wurde im November 1967 auf Initiative des Maestro Sergio Maccagnan gegründet. Nach der Anfangsphase der Studie, in der der Lehrer die Sänger Maccagnan die Rudimente eines strengen Vokal- und technischen Ansatzes bietet, beginnt eine Phase des Wachstums und die Investitionen zu regionalen und nationalen Chorwettbewerben, sechs erste Preise zu gewinnen und zahlreiche Platzierungen in Orte der Ehre. Zu den Erfolgen zählen auch Einladungen zu Konzerten und Ausstellungen an vielen italienischen und ausländischen Orten. Neben der Konzerttätigkeit besteht der Wunsch, die eigene musikalische Botschaft permanent zu fixieren, bestehend aus einem auffälligen Liedwissen und einem weithin anerkannten Stil. Aus diesem Grund veröffentlicht der Monti Pallidi Choir zu einem späteren Zeitpunkt sechs Aufnahmen. Der Chor wurde bis Ende 2004 von Maestro Sergio Maccagnan geleitet; heute setzt sein Sohn Paolo seine Arbeit fort, immer auf der Suche nach einem Charakterzug, der in der Lage ist, seine musikalische Seele zu vermitteln und mit denen, die ihm folgen und mit ihm sprechen, tief zu interagieren.

Der Monti Pallidi Chor von Laives wurde im November 1967 auf Initiative des Maestro Sergio Maccagnan gegründet. Nach der Anfangsphase der Studie, in der der Lehrer die Sänger Maccagnan die Rudimente eines strengen Vokal- und technischen Ansatzes bietet, beginnt eine Phase des Wachstums und die Investitionen zu regionalen und nationalen Chorwettbewerben, sechs erste Preise zu gewinnen und zahlreiche Platzierungen in Orte der Ehre. Zu den Erfolgen zählen auch Einladungen zu Konzerten und Ausstellungen an vielen italienischen und ausländischen Orten. Neben der Konzerttätigkeit besteht der Wunsch, die eigene musikalische Botschaft permanent zu fixieren, bestehend aus einem auffälligen Liedwissen und einem weithin anerkannten Stil. Aus diesem Grund veröffentlicht der Monti Pallidi Choir zu einem späteren Zeitpunkt sechs Aufnahmen.

Der Chor wurde bis Ende 2004 von Maestro Sergio Maccagnan geleitet; heute setzt sein Sohn Paolo seine Arbeit fort, immer auf der Suche nach einem Charakterzug, der in der Lage ist, seine musikalische Seele zu vermitteln und mit denen, die ihm folgen und mit ihm sprechen, tief zu interagieren.



# GESANGVEREIN ELLMOSEN

direttore KONRAD LIEBSCHER

- ELLMOSEN (BAVIERA) - GERMANIA -

Bayerische Sängerbund



Già nel 1890, coristi di Ellmosen e dintorni si ritrovavano per avvicinarsi al mondo del canto.

Il motto da quel momento è: "Ciao Dio con un suono brillante!"

Oggi il Coro conta 73 membri, di cui

28 coristi attivi. Le prove settimanali si tengono ancora nella club house di Ellmosen. Attraverso numerose serate, in cui il gruppo teatrale dimostra le proprie capacità ed il grande impegno, ma anche attraverso i propri concerti, le apparizioni degli ospiti e il design dei servizi, il Coro maschile Ellmosen si è guadagnato grande fama.

Oltre all'obiettivo principale di cantare, la vita del Coro si arricchisce attivamente con escursioni, barbecue e feste di compleanno e celebrazioni pubbliche. Il repertorio spazia dalle canzoni bavaresi alle canzoni popolari internazionali e alle canzoni sacre fino alle note melodie operistiche.

*Bereits im Jahre 1890 fanden sich sangesfreudige Männer aus und um Ellmosen zusammen, um gemeinsam in die Welt des Singens einzudringen. Das Motto lautet seit dieser Zeit: Grüß Gott mit hellem Klang!*

*Heute hat der Verein 73 Mitglieder, davon sind 28 aktive Sänger. Die wöchentlichen Proben werden nach wie vor im Vereinsheim in Ellmosen gehalten. Durch zahlreiche Bunte Abende, bei denen die Theatergruppe ihr Können und ihr großes Engagement unter Beweis stellen, aber auch durch eigene Konzerte, durch Gastauftritte und Gestaltung von Gottesdiensten hat sich der Männergesangsverein Ellmosen einen großen Namen gemacht. Neben dem Hauptziel des Singens wird das Vereinsleben aktiv mit Ausflügen, Grill- und Geburtstagsfesten und öffentlichen Feiern angereichert. Das Repertoire erstreckt sich vom bayerischen Liedgut über internationale Volksweisen und geistlichen Gesängen bis hin zu bekannten Opermelodien.*





---

**A seguire, all'esterno, sul sagrato della Chiesa**  
**nach dem Konzert**

*Momento conviviale*  
con il  
**Gruppo Alpini Bolzano Centro**

---

*Intrattenimento musicale a sorpresa*  
*con il sestetto "Venetum Brass" - Verona*  
*musikalische Überraschung*

Venetum Brass è un quintetto di ottoni e batteria con aggiunta della voce in particolari occasioni. Si è costituito nel 1993 ed è formato da strumentisti veronesi, tutti brillantemente diplomati presso il Conservatorio "Dall'Abaco" in Verona, che vantano importanti collaborazioni nell'ambito della musica classica, jazz e leggera. Il gruppo collabora in tutta Italia con Istituzioni ed aziende private tenendo concerti ed intrattenimenti musicali in occasione di importanti eventi quali fiere, congressi, eventi eno-gastronomici, feste private, mercatini natalizi, anche con esibizioni di strada in versione "jazz band". Nell'ambito della propria attività musicale, il gruppo è inoltre da sempre impegnato al fianco di associazioni di volontariato che operano nel sociale. Nel 2005 si è esibito in occasione di un importante evento organizzato dall'Unesco nel Palazzo della Gran Guardia in Verona. Nel 2012 ha partecipato come ospite al prestigioso evento "Chorus and friends" che da sempre vede la partecipazione di illustri artisti. Nel maggio 2016 Venetum Brass ha tenuto un concerto a scopo benefico con il noto cantante Al Bano Carrisi presso il Teatro Filarmonico di Verona. Il gruppo è particolarmente apprezzato in Emilia Romagna, Umbria e Lombardia dove è stato chiamato più volte ad esibirsi. Venetum Brass ha festeggiato il 25° anno di attività con un apprezzato concerto tenuto ad inizio settembre a Bagni di Lucca (Toscana) in occasione di un importante evento culturale organizzato dalla locale Biblioteca e dalla sezione "Lions International" dedicato a Simonetta Puccini, nipote del celebre Maestro, recentemente scomparsa.

L'esperienza maturata da tutti i musicisti del gruppo consente di affrontare generi musicali molto eterogenei passando agevolmente dal repertorio rinascimentale-barocco allo swing delle grandi big band americane, abbattendo quelle barriere che molto spesso vengono erette fra le diverse espressioni musicali.







**Daniele Casarotti e Valentino Vesentini** alle trombe/*Trompeten*,  
**Giuliano Venturini** al corno/*Horn*, **Flavio Dal Colle** al trombone/*Posaune*,  
**Michele Maltauro** al bassotuba/*Baßtuba* e **Cesare Bighelli**  
 alla batteria/*percussioni/Schlagzeug*.



Dalle ore 14.00 alle ore 19.00 sul sagrato della Chiesa sarà possibile ottenere lo speciale annullo postale della manifestazione.  
 Von 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr kann man vor der Kirche einen speziellen Sonderstempel der Veranstaltung bekommen

*Domenica 2 dicembre*  
*per il ciclo "La Messa Cantata", organizzato*  
*dalla Federazione Cori dell'Alto Adige*  
*presso la Chiesa di S. Domenico,*  
*la celebrazione delle ore 10.30*  
*sarà animata dal soprano Lorenza Maccagnan*  
*accompagnata all'organo da Paolo Pachera.*  
*Seguirà un breve concerto Post Missam.*

## *Programma*

### *Messa*

Ingresso:	R.Ortolani – <b>Fratello sole, sorella luna</b>
Offertorio:	J.S.Bach - <b>Preludio al corale:</b> <b>"Das alte Jahr vergangen ist" *</b>
Comunione:	C.Franck – <b>Panis Angelicus</b>
Finale:	F.Schubert – <b>Ave Maria</b>

### *Post Missam*

J.S.BACH (1685 - 1750)	- Fuga sopra il Magnificat BWV 733 * - Preludio al corale: "Wenn wir in höchsten Nöten sein" * BWV 641
C.GOUNOD (1818 – 1893)	- Ave Maria
J.RHEINBERGER (1809 - 1847)	- Intermezzo dalla Sonata n°8 op. 132 * - Praeludium op.156 *
M.E.BOSSI (1861 - 1925)	- Ave Maria op. 104 n°2 *
G.VERDI (1813 – 1901)	- <b>"La Vergine degli angeli"</b> da: <b>"La forza del destino"</b>

**\* brani per solo organo**



*Auguriamo  
un Buon Natale  
ed un Felice Anno Nuovo!*

*Wir wünschen Ihnen allen  
Frohe Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr!*



FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE





*La presente iniziativa  
è stata realizzata con il patrocinio  
del Comune di Bolzano ...*



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

*... e con il sostegno della  
Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Cultura Italiana*

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



*... della Regione Autonoma  
Trentino - Alto Adige/Südtirol*



REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE  
AUTONOME REGION TRENITING-SÜDTIROL  
REGION AUTONOMA TRENITIN SÜDTIROL

Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

*... della Fondazione  
Cassa di Risparmio*

*... dell'Azienda di  
Soggiorno e Turismo Bolzano*



Bolzano Bozen



Christkindlmarkt  
Mercatino di Natale Bolzano-Bozen

*... del Christkindlmarkt Bolzano*

*... del Gruppo Alpini Bolzano Centro  
A.N.A. Alto Adige*



comunica  
carte per informare

*... della ditta Comunica s.p.a. Padova*



---

***Un sentito ringraziamento  
al Parroco, don Mario Gretter,  
per aver concesso l'uso della Chiesa  
ed a quanti hanno collaborato  
alla realizzazione dell'evento.***



*La Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige*  
**d.dr. Tamara Paternoster Mantovani**

---

**FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE**

via Marconi, 4/B - 39100 Bolzano

c. f. 80013620218 - tel./fax 0471 324355 - cell. 333 1208789

Iban IT 63 W 06045 11602 00000 5000 494 - Cassa Risparmio - Ag. 2 - Bolzano

e-mail: [federcori.bolzano@tin.it](mailto:federcori.bolzano@tin.it) pec: [federcorialtoadigepec.it](mailto:federcorialtoadigepec.it)

[www.federcorialtoadige.it](http://www.federcorialtoadige.it) piattaforma WEB You Tube

[info@federcorialtoadige.it](mailto:info@federcorialtoadige.it)